

ОСОБЕННОСТИ ДИАЛЕКТОВ КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА СОГЛАСНО КЛАССИФИКАЦИИ

*Научный руководитель: заведующая кафедры
Теории и практики корейского языка (УзГУМЯ)*

Азимова Амира Муминовна

Олимжонова Асалабону Зиёдждоновна

Студентка Узбекского государственного

университета мировых языков

2 курса бакалавриата

Аннотация: Диалект представляет собой одну из самых используемых систем речевого общения в корейском языке, являясь особым средством, позволяющим установить контакт с собеседником. Исследование диалектов, в частности диалектов корейского языка, является неопределимым маркером развития любого языка, его зарождения и исторического развития, а также даёт возможность проследить за изменением и становлением слов, существующих в современной форме языка. Кроме того, диалекты позволяют проникнуть в суть различных социальных и культурных пластов, составляющих языковой социум. Языки и диалекты живут и развиваются в непрерывном и тесном взаимодействии, которое оказывает влияние на все стороны и уровни взаимодействующих языков.

Ключевые слова: Литературный корейский, географическое распространение, пхеньянский диалект, диалект юкчи, диалект Хамген, Коре Мар, Коре Сарам, Центральная Азия, государства, сравнительное языкознание, литература, национальная письменность.

Abstract: Dialect is one of the most used systems of speech communication in the Korean language, being a special means to establish contact with the interlocutor. The study of dialects, in particular dialects of the Korean language, is an invaluable marker of the development of any language, its origin and historical development, and also makes it possible to trace the change and formation of words existing in the modern form of the language. In addition, dialects allow you to get into the essence of the various social and cultural layers that make up the linguistic society. Languages and dialects live and develop in continuous and close interaction, which affects all sides and levels of interacting languages.

Key words: Literary Korean, geographical distribution, Pyongyang dialect, Yukchi dialect, Hamgyong dialect, Kore Mar, KoreSaram, Central Asia, states, comparative linguistics, literature, national writing.

Диалектом называют вариацией определённого языка, где группа людей связана территориальной, профессиональной или социальной общностью, которые

находятся в постоянном и непосредственном языковом контакте. Его принято считать разновидностью языка, применяемой объединением людей в конкретном речевом сообществе.

У корейского языка существуют несколько диалектов по всему Корейскому полуострову. Рельеф полуострова преимущественно гористый, и «территория» каждого из диалектов приблизительно соответствует географическим регионам. Однако географическая близость не всегда соотносится с диалектной: так юкчинский диалект крайнего севера по историческим причинам больше похож на пхеньянский диалект, чем на окружающий его хамгёнский. Большая часть диалектов названа по именам Восьми провинций.

Ввиду своей широкой географической распространённости в разных регионах и у разных носителей особенности диалекта могут варьироваться и в разной степени отличаться от литературного корейского языка. Корёмар не является родным языком для корейцев, депортированных в Центральную Азию, и говорят на южнокорейских диалектах. В наши дни большинство корё-сарам перешли на русский, и в лучшем случае корёмар для них является вторым языком. Лишь небольшое число представителей старшего поколения активно использует его по сей день. В силу этого диалект находится под угрозой вымирания.

На протяжении многих веков шло формирование и развитие диалектов корейского языка. Сейчас различаются шесть основных диалектов: северо-восточный (включая корейские говоры Северо-Восточного Китая и провинцию Хамгён), северо-западный (пров. Пхёнан и часть Хванхэ), центральный (Сеул, пров. Кёнги, Северная Чхунчхон, часть провинций Канвон и Хванхэ), юго-восточный (пров. Кёнсан и часть пров. Канвон), юго-западный (пров. Чолла и часть пров. Южная Чхунчхон) и диалект о.Чеджудо. Различия в диалектах касаются, в основном, лексики и фонетики, в меньшей степени грамматики. В результате языковой политики по нормированию и формированию литературных стандартов и изменившегося образа жизни современного общества в обеих частях Кореи происходит выдавливание диалектов из многих сфер, и они используются все больше и больше лишь в обиходной речи. Развитие корейского языка невозможно понять, не принимая во внимание длительное и порой мощное политическое и культурное влияние Китая, о чем наглядно свидетельствует как письменный корейский язык, так и устная речь. Многие исследователи склонны считать, что свыше 60% корейских слов имеют китайское происхождение. Корейский язык на протяжении веков использовался в разговорной форме и до середины XV в. простой народ в стране не имел своей национальной письменности. В то же время существовал письменно-литературный язык - ханмун. Ханмун обладал наддиалектным характером, и он

предшествовал национальному литературному языку. В отличие от китайской иероглифической письменности веньян, применявшейся в официальной документации, исторических хрониках, дипломатической переписке старой Кореи, ханмун был и оставался языком культуры и образования вплоть до конца XIX века. Последняя четверть XIX в. знаменовалась в Корее мощным просветительским движением и быстрым распространением в Корее христианства. В стране открывались сотни школ, создавались кружки и общества, охватившие широкие слои населения. Печатались библии учебники, газеты. На этой просветительской волне, совпавшей пробуждением национального самосознания и ростом антияпонских настроений, корейский язык и национальная письменность, которая тогда называлась кунмун, стали широко использоваться в сферах образования, литературы и науки. Важную роль в деле внедрения и широкого распространения корейского национального письма сыграл выдающийся лингвист и патриот Чу Си Гён, давший ему новое название "хангыль". Выход в свет крупных тиражей ежедневных газет массовых газет "Донъаильбо" и "Чосонильбо", оказал значительное влияние на выработку единых норм корейского языка. Принято считать, что к началу 1930 гг. в Корее сформировался "литературный язык" или "стандартный язык" (пхеджунмаль), за основу которого был взят сеульский вариант центрального диалекта. Ученые отмечают, что 25-летнее колониальное господство Японии, насильственная ассимиляционная политика, доходившая до палочных репрессий за использование родного языка, не оставили явно осязаемого "японского следа" в корейском языке, хотя, конечно, в значительной степени сдержали процесс развития единого литературного языка. Образование после второй мировой войны двух корейских государств, братоубийственная кровавая война и раскол страны привели неизбежно к разным путям языкового строительства. Поскольку в языке наиболее изменчивой является лексика, то на сегодняшний день возникла существенная разница в словарном составе, в особенности это касается неологизмов, терминов, прежде всего общественно-политических. Нетрудно догадаться, что в южнокорейскую прессу и литературу, а со временем в разговорный язык вошли очень много заимствований из английского языка и американизмы. В Северной Корее надо полагать, также пользовались не только советской материальной и финансовой помощью, но и опытом социалистического строительства, что, естественно, требовало соответствующих идеологизированных терминов - заимствований из русского языка. Сказанное в полной мере относится к немецкому языку в бывшей ГДР и ФРГ, но в отдельных германских государствах всегда была (лишь с несущественной разницей) единая орфография и письменность, чего никак нельзя сказать о государствах, разделенных 38-й параллелью. В то время как в Северной Корее отказались полностью от "реакционных, антинародных"

иероглифов, на Юге они продолжают широко использоваться. Чтобы увидеть разницу между двумя корейскими государствами, достаточно взглянуть не только на витрины магазинов, но и на их вывески, то есть, что и как написано.

Диалект, используемый корейской общиной в Яньбяньской автономной префектуре Китая в Маньчжурии, может быть включен в диалекты хамгенга, поскольку их взаимное сходство обусловлено ранней иммиграцией людей хамгенга в этот район и их последующим языковым контактом. Язык, на котором говорят корейцы в Центральной Азии, то есть в Казахстане и Узбекистане, развился из диалекта юкчин, который является частью диалектов Хамгыонг, но в нем много архаичных форм, а также инноваций по сравнению с оригинальными диалектами юкчин. (Король 1992). В дополнение к региональным диалектам, северокорейский и южнокорейский языки демонстрируют значительное лингвистическое расхождение, возникшее в результате разделения Севера и Юга в 1945 году и последующей Корейской войны в 1950 году. В этом разделе мы рассмотрим диалектные различия в Корейском языке, характерные фонологические изоглоссы, типичные особенности каждого диалекта и лингвистические различия между северным и южнокорейским языками. В основной части текста мы транскрибируем все корейские слова в йельской латинизации, но корейские имена собственные транскрибируются в системе Маккьюна-Райшауэра в соответствии с общепринятой практикой. Кроме того, мы также используем слегка измененную версию фонетических символов для некоторых лингвистических / фонетических примеров, когда это необходимо. Диалектные подзоны могут быть классифицированы путем определения изоглосс определенных фонологических признаков и морфологических / грамматических особенностей, а также лексических особенностей. Исходя из распределений, можно установить множество диалектных подобластей, но две или более диалектных областей могут перекрываться в определенных особенностях.

На данный момент времени отличают всего два вида диалектов – социальный и территориальный. Социальные диалекты характеризуются наличием определённых лексических черт, однако они не содержат грамматического и фонетического строя. Фонетика и грамматика в нём не обладает отличительными особенностями от строя литературного языка или говоров, отраслью которых они являются. Наиболее распространенным видом диалекта является территориальный, или же по-другому называют региональный. Как правило, речь одного населенного пункта не сильно отличается от любого другого места в одной стране. Территориальные диалекты имеют свой фонетический и грамматический строй, а также являются практически единственным средством общения для говорящих на этих диалектах.

Впервые вопрос в происхождении корейского языка был поднят в XIX в. западными учеными, когда завязались первые контакты между Кореей и другими странами. Тогда появились различные теории, согласно которым корейский язык был родствен урало-алтайским, тибетским, тунгусо-маньчжурским, японскому и другим языкам.

Наибольшей популярностью среди лингвистов, занимавшихся сравнительной лингвистикой, пользовалась теория генетического родства¹ корейского языка с алтайской семьей языков. Вероятнее всего сторонников этой теории привлекал тот факт, что как корейский язык, так и алтайские языки относятся к агглютинативным языкам. При агглютинации производные слова и грамматических формы образуются путем присоединения к корню служебных частиц - аффиксов (префиксов, инфиксов, суффиксов), которые спрягаются друг с другом, не претерпевая при этом существенных звуковых изменений. В агглютинативных языках, которым относятся все тюркские языки и каждый аффикс имеет только одно грамматическое значение, например, числа или падежа. Важнейшими общими особенностями корейского и алтайских языков являются далее благозвучие гласных, отсутствие относительных местоимений и союзов, чередования согласных и гласных. Еще одна характерная особенность - рестрикция² консонантизма³ в начале слова, означающая, что определенные согласные (консонанты) не могут стоять в начале слова, например, изначально в корейском и алтайских языках не было слов, начинающихся с «г» и «б». Теория общего происхождения корейского и японского языков возникла на рубеже XIX и XX вв. вследствие попыток выяснить генеалогию последнего. Набор общих признаков корейского с алтайскими языками имеет силу и для японского языка, за исключением признака благозвучия гласных. Структурное сходство корейского и японского языков более чем очевидно, чего никак нельзя сказать в лексико-грамматическом плане. Известный исследователь истории корейского языка. Ли Ги Мун отмечает, что лингвисты насчитали лишь около 200 слов и 15 окончаний очень схожих в обоих языках⁴. Таким образом, большинство современных лингвистов признают скорее дальнее, чем близкое родство корейского и алтайских языков. В противоположность этому среди них весьма распространена теория тесных связей между тремя языковыми группами: тюркскими, монгольскими и тунгусскими. Можно предположить, что они

¹ Ким Г. Н Откуда произошел и как развивался корейский язык, проф., д. истор. наук. <https://kogyo-saram.ru>

² Ограничение см. <http://ru.wikipedia.org/wiki>

³ отлат_Консонант - согласный (линг.). Системасогласных звуковв каком-нибудь языке. Консонантизмрусского языка. см. <http://ru.wikipedia.org/wiki>

⁴ Аникина В.В. Место корейского языка в генеалогической классификации языков: Европейский, восточный подход // Научная статья. <http://docplayer.ru/49281036-Mesto-koreyskogo-yazyka-v-genealogicheskoy-klassifikacii-yazykov-evropeyskiy-vostochnyy-podhody-v-v-anikina.html>

ответвились от одного общего праязыка (алтайского). Сейчас еще трудно ответить на вопрос: какая же связь существовала между языком, предшествовавшим корейскому (пуёско - ханский праязык) и древне алтайским. Не исключено, что пуёско-ханский является ветвью алтайского праязыка или что они оба восходят к более древнему общему языку.

Издавна корейский язык делиться на две группы: северную - «пуёскую» и южную «ханску»⁵. На языке первой группы говорили племена, проживавшие в Манчжурии и Северной Корее. На севере полуострова были раннефеодальные государства Пуё, Когурё, Окчо, из которых ведущую роль занимало Когурё⁶. На языке «хан» говорили южнокорейские племена, основавшие три ханских государства: Чхинхан, Махан и Пхёхан. Чхинхан - самое сильное из этих трех государств, основало королевство Силла, которое в союзе с танским Китаем подчинило себе в 660 году государство Пэкче на юго-западе и в 668 году Когурё на севере. Создание единого государства Силла было крупным событием в истории Кореи. В VII-VIII вв. Силла превратилась в мощное централизованное государство. Во главе его стоял ван (король), опиравшийся на административный аппарат, включавший в себя центральные ведомства в столице и чиновничью сеть страны, разделенную на 9 областей и 400 округов. В Силле успешно развивались земледелие - основа хозяйственной системы, а также ремесло и торговля. Значительный прогресс был достигнут в науке, образовании и культуре. Широкое распространение получило устное народное творчество, зарождалась художественная классическая литература, в особенности лирическая поэзия. В результате, на основе языка Силла формировалось лингвистическое единство страны. В конце VII-начале IX вв. государство Силла постепенно клонится к упадку. Страну потрясают крестьянские восстания и междоусобные распри. Новое объединение страны осуществил известный полководец Ван Гон, провозгласивший себя в 918 г. королем государства Корё, откуда и произошло современное название Кореи⁷. Политический и культурный центр нового государственного образования был перенесен в город Кэсон, расположенный в срединной части полуострова. Таким образом, кэсонский диалект стал нормой единого национального языка страны. В 1392 г. известный полководец и политик. Ли Сонге сверг последнего короля государства Корё и провозгласил себя королем новой династии, правившей Кореей до 1910 г. Столица государства Чосон, названная в память о древнем Чосоне, была перенесена в маленький город Хансон, переименованный позже в Сеул. Поскольку в географическом плане новая столица находилась

⁵ Древо происхождения языков мира по представлениям московской школы на конец 2-го тыс. до н. э. см.http://pikabu.ru/story/derevo_proiskhojdeniya_yazikov_mira.

⁶ Ким Г. д.и.н., проф., директора Центра корееведения КазНУ им. аль-Фараби. // Научная статья. <http://www.koryosaram.freenet.kz>

⁷http://world.lib.ru/k/kim_o_i/shtml

неподалеку от Кэсона, формирование единого корейского языка продолжило свое дальнейшее развитие.

На протяжении многих веков шло формирование и развитие диалектов корейского языка. Сейчас различаются шесть основных диалектов: северо-восточный (включая корейские говоры Северо-Восточного Китая и провинцию Хамгён), северо-западный (пров. Пхёнан и часть Хванхэ), центральный (Сеул, пров. Кёнги, Северная Чхунчхон, часть провинций Канвон и Хванхэ), юго-восточный (пров. Кёнсан и часть пров. Канвон), юго-западный (пров. Чолла и часть пров. Южная Чхунчхон) и диалект о.Чеджудо⁸. Различия в диалектах касаются, в основном, лексики и фонетики, в меньшей степени грамматики. В результате языковой политики по нормированию и формированию литературных стандартов и изменившегося образа жизни современного общества в обеих частях Кореи происходит выдавливание диалектов из многих сфер, и они используются все больше и больше лишь в обиходной речи. Развитие корейского языка невозможно понять, не принимая во внимание длительное и порой мощное политическое и культурное влияние Китая, о чем наглядно свидетельствует как письменный корейский язык, так и устная речь. Многие исследователи склонны считать, что свыше 60% корейских слов имеют китайское происхождение⁹. Корейский язык на протяжении веков использовался в разговорной форме и до середины XV в. простой народ в стране не имел своей национальной письменности. В то же время существовал письменно-литературный язык – *ханмун* [ханмун]¹⁰. Ханмун обладал наддиалектным характером, и он предшествовал национальному литературному языку. В отличие от китайской иероглифической письменности веньян, применявшейся в официальной документации, исторических хрониках, дипломатической переписке старой Кореи, ханмун был и оставался языком культуры и образования вплоть до конца XIX века. Последняя четверть XIX в. знаменовалась в Корее мощным просветительским движением и быстрым распространением в Корее христианства. В стране открывались сотни школ, создавались кружки и общества, охватившие широкие слои населения. Печатались библии учебники, газеты. На этой просветительской волне, совпавшей пробуждением национального самосознания и ростом антияпонских настроений, корейский язык и национальная письменность, которая тогда называлась кунмун,¹¹ стали широко использоваться в сферах образования, литературы и науки. Важную роль в деле внедрения и широкого

⁸<http://ru.wikipedai.org/wiki>

⁹<https://sites.google.com/site/stvvyvaz/studenty-2014/dialekty/dialekty-korejskogo-azyka-korotkov-pavel>

¹⁰ Васильев А. А. Особенности диалектов Северной Кореи // Вестник центра корейского языка и культуры: Выпуск 8. СПб.: Изд - во СПбГУ, 2005. - С.10 -32.

¹¹ Пак Чихон Исследование.и перевод с комментариями. Хунминчоним. - Сеул, 1984.

распространения корейского национального письма сыграл выдающийся языковед и патриот Чу Си Гён, давший ему новое название 한글 [хангыл]. Выход в свет крупных тиражей ежедневных газет массовых газет 돈아읷 [Донъаильб] и 조선읷어 [Чосонильбо], оказал значительное влияние на выработку единых норм корейского языка. Принято считать, что к началу 1930 гг. в Корее сформировался «литературный язык» или «стандартный язык» (편준말[пхеджунмаль])¹², за основу которого был взят сеульский вариант центрального диалекта. Ученые отмечают, что 25-летнее колониальное господство Японии, насильственная ассимиляционная политика, доходившая до палочных репрессий за использование родного языка, не оставили явно ощутимого «японского следа» в корейском языке, хотя, конечно, в значительной степени сдержали процесс развития единого литературного языка. Образование после второй мировой войны двух корейских государств, братоубийственная кровавая война и раскол страны привели неизбежно к разным путям языкового строительства. Поскольку в языке наиболее изменчивой является лексика, то на сегодняшний день возникла существенная разница в словарном составе, в особенности это касается неологизмов, терминов, прежде всего общественно-политических.

Проанализировав данную тему мы можем сделать вывод, что в южнокорейскую прессу и литературу, а со временем в разговорный язык вошли очень много заимствований из английского языка и американизмы. В Северной Корее надо полагать, также пользовались не только советской материальной и финансовой помощью, но и опытом социалистического строительства, что, естественно, требовало соответствующих идеологизированных терминов - заимствований из русского языка.

Список использованной литературы:

1. Ли Иксоп, Ли Санок, Чхэ Ван перевод с корейского – В.Д.Аткнин «Первое Марта» 2005.
2. Диалекты корейского языка [Электронный ресурс] http://ru.wikipedia.org/wiki/Диалекты_корейского_языка
3. Корейские диалекты [Электронный ресурс] https://wikipedia.net/ru/Dialects_of_Korean
4. Kim, Thay-kyun (1986) HampukPangenSacen [Dictionary of North Hamkyeng dialects], Suwon: Kyengki Tayhakkyo Chwulphan-pu.
5. Корейский язык. Сборник статей.- М.: Изд-во Вост. Литературы, 1961.

¹²Откуда произошел и как развивался корейский язык см. <http://korea.narod.ru/content/korea/>

6. Скорбатюк И. Некоторые аспекты выражения форм вежливости в корейском языке. Национально-культурная специфика речевого поведения.- М., 1977.
7. Диалекты корейского языка, Коротков Павел [Электронный ресурс] <https://www.sites.google.com/site/stvvyaz/studenty-2014/dialekty/dialekty-korejskogo-azyka-korotkov-pavel>
8. Choy, Hakkun (1987) HankwukPangenSacen [Dictionary of Korean dialects], Seoul: Myengmun-tang.
9. Ким Г. Н Откуда произошел и как развивался корейский язык, проф., д. истор. наук. <https://koryo-saram.ru>
10. Васильев А.А. Особенности диалектов Северной Кореи // Вестникцентра корейского языка и культуры: Выпуск 8. СПб.: Изд - во СПбГУ, 2005.